

1 Eyòn bëbo-mëbala ai mingëngan mikar ma kad mam mëbala, ndò bëkar ma kad mam me nyòl mod ; akia nyòl mod enë eben ai akia nyol mod yawulu.

2 Eyòn ziñ mëngakë a Nkolombok bia ai Fara Barthélémy ai dòbòdò ya wòsfida ya Ngovayañ dzoe na Tonia. Bingakë yen Nkoa Ebogo Etienne, ngëngan ya ayòn evuzok. Ngëngan te owumu abui a nnam, ayëmë abui mam; aboe ngam bod bëloge a nkòbò ntañan na “d'accord” ; abò akën edu osoe; asieg akon mgbël abui.

3 Nkoa Ebogo, man mvòk Nku, ambë toa a afan etere, a minkol mi Mëlombo a yob, a sug nnam. Mëngakë yen nye abui biyòn: mëbòmbògo a dzal die; ban bod boe bëbëlégan ai ma mbën eyegan.

Nkoa Ebogo angalëdë ma abui mam. Angalè ma mbol bod ya okoba bengadan Yom. Nkoa Ebogo angaledë fë me na

*1 Lorsque les médecins et les grands médecins traditionnels me parlaient de leurs médicaments, ils ne manquaient pas de me parler du corps humain, de sa façon d'être et de son fonctionnement.*

*2 Un jour je suis allé a Nkolombok ensemble avec le Père Barthélemy et la Doctoresse de l'Hôpital de Ngovayang, Tonia. Nous sommes allés rendre visite a Nkoa Ebogo Étienne, un grand médecin traditionnel des Evuzok. Ce grand médecin traditionnel était très célèbre ; il connaissait beaucoup de choses ; il pratiquait la divination qu'on désignait « d'accord » en français : il faisait le rite edu osoe, il soignait vraiment les maladies nocturnes... !*

mam me evu, alëdëgë ma vë nlëdan tégë ma ledë asu ye na mëbò mam më dibi...

4 Amos te hm, ndò mëngakui a dzal die bia Tonia ai Fara Barthélémy. Bingalè abui minlañ ai nye ; angalëdë bia e vom angabë abò edu osoe, a afan ete, a mod ele a si : angalëdë fë bia bile ai bilòk adu osoe na asie bod... A minlañ mite mëngasili nye akia nyòl mod enë. Ndò Nkao Ebogo angakad bia na « nyòl mod enë ngab ebê, nnyie a dob. Etun ya yob enë akia die ; e dzi ya si enë akia die, ndò nyòl mod enë nala... » Ndò angabag na « ngab lala ya nyol mod enë nkag ya onë bia a mvus. Nkag te engò obëlë minkañ mi bòò a baloe na nsòmi... » (▼ annexe 5, ebug / entrée : nyol mod : 1.01.01./05)

5 A amvus ndò Nkao Ebogo angakad bia mbol nyol mod yawulu tò otam, nnem, osañ tò esëk... » Ndô fë angakad bia akon ya nyol mod : zoñ, esëk, tò esëk mëndim tò esëk mgbël tò ebëm (▼ annexe 5, ebug / entrée : nyol mod : 1.01.01./06)

6.Nkao Ebogo angakë man nlañ te ai bibuk bitë : « Ngë wawok na nyol mod yawulu na : fulu ya bives enë fulu fam, fulu ya a mëki enë fulu mininga. Ndò fam ai mininga

3 Nkao Ebogo était membre du sub-lignage Nku, il habitait en pleine forêt, loin, dans les montagnes de Melombo, à la limite du pays evuzok. J'allais lui rendre visite assez souvent ; je restais chez lui, les membres de sa famille me recevaient très bien,

Nkao Ebogo m'avait appris beaucoup de choses. Il me raconta comment les gens d'autrefois avaient traversé le Yom Nkao Ebogo m'apprit aussi des choses concernant l'evu, des hommes qui n'en possédaient pas, des fillettes qui avaient fait un akyaë... Il me montra ces choses pour les apprendre, pas pour les pratiquer...

4 Ce jour-la donc je suis allé chez lui avec Tònia et l'abbé Barthélémy. Nous avions causé beaucoup avec lui ; il nous montra l'endroit où il faisait le bain rituel edu osoe, dans la forêt, au pied d'un grand arbre ; il nous montra aussi les arbres et les herbes avec lesquelles il faisait ce bain rituel pour soigner les gens. Dans ces conversations, je lui avais demandé de nous expliquer comment il concevait le corps humain. Alors il nous fit un récit en commençant par ces mots : « Le corps de l'homme se compose de deux parties dont la limite se trouve au niveau du nombril. La partie supérieure a ses propres caractéristiques ainsi que

bënë mfulan, bafulan a nkòb onë bininga a nyol wu, eyë fam ai mininga baman etere. E dzom esë yaled a nyol mod enë fulu fam, fam nyili ; e dzom esë endzo enë nson ai meki enë fulu mininga »

Vogalan na: ▼Ebëdëga 5, ebug : “nyol mod”.

*la partie inférieure a les siennes suivant en ceci la manière d'être propre du corps humain... ». Il ajouta ensuite : « une troisième partie du corps de l'homme est formée par la colonne vertébrale qui est dans notre dos. Cette colonne vertébrale contient [une substance qui apparaît comme] les racines-du-cerveau et que nous appelons nsòmi, la moelle épinière ».(▼ ebëdëga / annexe 5, ebug / entrée : nyol mod :1.01.01./05)*

*ebedega / annexe 5, ebug / entrée : nyol mod :1.01.01./05)*

*5 Après, Nkoa Ebogo nous décrit comment fonctionnaient différentes parties du corps, les reins, le cœur, l'estomac, le foie... Il nous parla également de certains désordres du corps humain comme la bilieuse, l'hépatite, l'hépatite-de-l'eau, l'hépatite causée par les hommes de la nuit, la splénomégalie des adultes et des nourrissons... (▼ ebëdëga / annexe 5, ebug / entrée : nyol mod :1.01.01./06)*

*6.Il mit fin à son récit avec ces mots : « si tu entends dire que le corps de l'homme fonctionne ainsi tu dois entendre que la façon d'être des os on la doit à la manière d'être des hommes, tandis que la manière d'être du sang on la*

*doit a la manière d'être des femmes. Ce qui est propre à l'homme [le sperme] et ce qui est propre de la femme [le sang] se rassemblent [dans cette sorte de coupe (ou vase) que les femmes ont] dans le corps et se mélangent de manière que tout ce qui est comme les os dans le corps humain on le doit à la façon d'être de l'homme, et tout ce qui est comme la chair et le sang on le doit à la façon d'être de la femme »*

*Cfr. Annexe 5, entrée « nyol mod »*

